



ПРОГРАММА

Шекспиръ  
Szekspir

PROGRAM

ПОЛЬСКАГО ТЕАТРА —— TEATRU POLSKIEGO

ШАМПАНСКОЕ

SZAMPAŃSKIE

„LEON CHANDON” REIMS

Представитель Ф. ЯНКОВСКІЙ  
ВАРШАВА.

Przedstawiciel F. JANKOWSKI  
WARSZAWA.

Цѣна 10 коп.  
СЕНА 10 коп.

**РЕСТОРАНЪ И. ЙОРДАНА**  
АНГЛІЙСКАЯ ГОСТИННИЦА

RESTAURACYA J. JORDANA  
**HOTEL ANGIELSKI**

ИРИДІОНЪ. Картина XI-я. Римская кампанія



IRYDION. Obraz XI-ty. Kampania Rzymska

WYKWINTNE SZYLDY  
i DEWOCEJE

**P. БИЧАНЪ**  
ВАРШАВА  
ДОЛГАЯ 51, ТЕЛЕФОНЪ 613.  
НОМЕРАЦІЯ КРЕСЕЛЬ  
и НАДПИСИ для „ПОЛЬСКА-  
ГО ТЕАТРА“ ИЗГОТОВЛЕ-  
НЫ НАШЕЙ ФАБРИКОЙ.

**R. BITSCHAN**  
WARSZAWA  
DŁUGA 51, TELEFON 613.  
NUMERACJA KRZESIEL i WSZEL-  
KIE NAPISY DO TEATRU POL-  
SKIEGO DOSTARCZONE ZOSTA-  
ŁY PRZEZ NASZĄ FABRYKĘ.

ГРОМИВОЯ. Дѣйствіе III-е. Послѣдняя картина.



GROMIWOJA. Akt III-cl. Scena koñcowa

А все таки...

**ПАЕВАЯ**  
САМАЯ СИМПАТИЧНАЯ КОФЕЙНЯ  
НОВЫЙ СВѢТЪ 15, голландское отдељение НОВЫЙ СВѢТЪ 57

А jednak..

**UDZIAŁOWA**  
JEST NAJSYMPATYCZNIEJSZĄ KAWIARNIĄ  
NOWY ŚWIAT 15, filia holenderska NOWY ŚWIAT 57

**БУЛЬОНъ** САМАЯ ЛУЧШАЯ  
МВСТНАЯ ВЫДЪЛКА  
ТАРЕЛКА БУЛЬОНА з КОР.  
ВАРШАВСКАЯ КОНСЕРВНАЯ ФАБРИКА  
Акционерного Общества  
I. ВЕРНЕРЪ, ЦЫРАНСКІЙ и Ко.  
ВАРШАВА, СОЛЕЦЬ 39. ТЕЛЕФОНъ 15-49.

**BULJON** NAJLEPSZY WYRÓB  
KRAJOWY, gorąco  
WARSZAWSKA FABRYKA KONSERW  
Towarzystwa Akcyjnego  
JÓZEF WERNER, CYRAŃSKI i S-ka  
WARSZAWA, SOLEC 39. TELEFON 15-49.

АКЦИОНЕРНОЕ ОБЩЕСТВО ВЪНСКОЙ ФАБРИКИ МЕБЕЛИ  
ЯКОВЪ и ЙОСИФЪ КОНЪ

ВЕРБОВАЯ 1

ТЕАТРЪ ПОЛЬСКИЙ СНАБЖЕНЪ НАШЕЙ МЕВЕЛЬЮ

TOW. AKC. FABRYKI MEBLI WIEDEŃSKICH  
JAKÓB i JÓZEF KOHN

WIERZBOWA 1

TEATR POLSKI URZĄDZONY NASZEMI MEBŁAMI

„ЛИЛИ“. Дѣйствіе I-е. Послѣдняя картина



„LILIE“. Akt I-szy. Scena końcowa

ДАМСКІЯ ШЛЯПЫ

ФРИДБЕРГЪ

KAPELUSZE DAMSKIE

FRIEDBERG

ВЕРБОВАЯ № 5.

• ТЕЛЕФОНъ 39-93. •

WIERZBOWA № 5.

• TELEFON 39-93. •

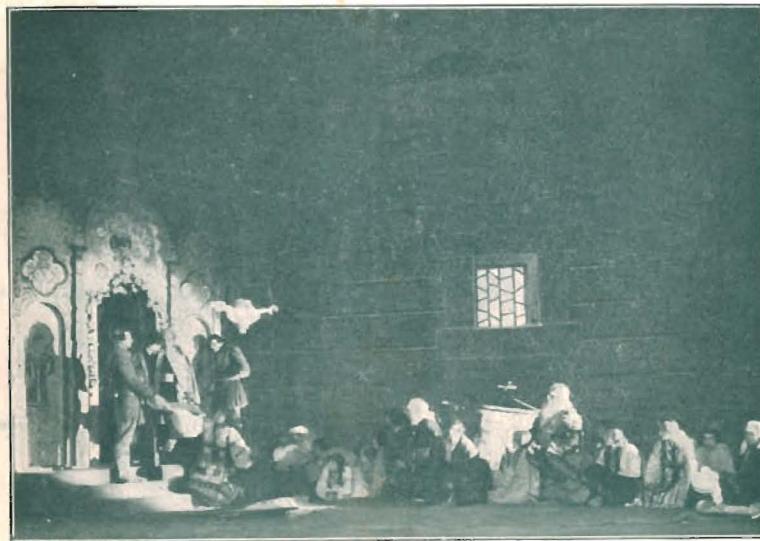
КАКАО и ШОКОЛАДЪ ВЕДЕЛЯ

пользуются успѣхомъ полъ вѣка.

KAKAO i CZEKOLADA WEDLA

CIESZÄ SIĘ OD PRZESZŁO PÓŁ WIEKU  
NAJWIĘKSZEM UZNANIEM W KRAJU

„ЛИЛИ“. Дѣйствіе IV-ое. Послѣдняя картина.



„LILIE“. Akt IV-ty. Scena końcowa

I. РУЩИНСКІЙ МАРШАЛКОВСКАЯ 145.  
ТЕЛЕФОНъ 37-40. •

Рекомендуетъ: ЖЕМЧУГЪ, ИЗУМРУДЪ, БРИЛЛАНТЫ, РУБИНЫ, САЛФИРЫ.

J.RUSZCZYŃSKI MARSZAŁKOWSKA 145  
TELEFON 37-40. •

POLECA WYKWIETNĄ BIZUTERIĘ:  
PERŁY, BRYLANTY, RUBINY, SZMARAGDY i SZAFIRY.

## Перъя и Цвѣты

Оптомъ и въ розницу

М. Цѣхановъ □ Нецѣлая 6, II-й этажъ

## Pióra i Kwiaty

Wyrób wykwintny konfekcji polskiej Hurt i detal

M. Ciechanow □ Niecka 6, I-sze piętro

## ПОЛЬСКІЙ ТЕАТРЪ

въ СОБСТВ. ЗДАНИИ АКЦ. ОБЩ. ПОСТР. и ЭКСПЛ. ТЕАТРОВЪ  
подъ управлениемъ Д-ра фил. Арнольда Шифмана.  
(ПО ОБОЗНОЙ УЛ.)

## БУРЯ

Фантастическая басня Шекспира, въ 5 дѣйствіяхъ, въ пер. Л. Ульриха.

Режиссеръ И. Сосновскій.

Два перерыва: послѣ 2 акта 15 минутъ, послѣ 4 акта 10 минутъ.

### дѣйствующія лица:

Алонзо, король Неаполя . . . . .	Иосифъ Сосновскій.
Себастіанъ, его братъ . . . . .	Янъ Гутнеръ.
Просперо, законный князь Миланскій .	Михаилъ Шобертъ.
Антоніо, братъ его, незаконно воцаренный .	Максимилиянъ Венгринъ.
Фердинандъ, сынъ неаполитанск. короля .	Адамъ Вислянскій
Гонзало, старый добрякъ, союзникъ неаполитанского короля . . . . .	Иосифъ Зелинскій.
Адріанъ } господа . . . . .	Людовикъ Дыбизбансій.
Франциско } . . . . .	Янушъ Крушевскій.
Калибанъ, дикій и чудовищный рабъ .	Степанъ Ярачъ.
Тринкуло, шутникъ . . . . .	Станиславъ Ярнинскій.
Стефано, пьяница . . . . .	Александръ Зельверовичъ.
Босманъ . . . . .	Игнатій Эснеръ.

## Искусственный Ледъ

изъ ключевой воды доставляется на квартиры отъ  $\frac{1}{2}$  пуда. Телефонъ 35-35.

## Lód Sztuczny

z wody źródlanej z dostawą do mieszkań od  $\frac{1}{2}$  puda.

ooooooooooooooo TELEFON 35-35. oooooooo

наилучшее пиво  
Ц. СТРИЦКІЙ въ Ригѣ,

рекомендуетъ А. ДОМАНСКІЙ

Варшава, Грибная 43. Телефонъ 15-25 и 17-05.

Отдѣленіе въ Лодзі.

NAJLEPSZE PIWA I PORTER  
z BROWARÓW C. STRYCKI RYDZE

poleca A. DOMAŃSKI, Warszawa, Grzybowska Nr. 43.

Telefon 15-25 i 17-05.

FILIA w ŁODZI: Benedykta Nr 98, telefon 736.

Миранда, дочь Проспера . . . . . Изя Козловская.  
Аріэль, воздушный духъ . . . . . Ванда Татаркевичъ.  
Ирисъ } . . . . . Северина Бронишъ.  
Цересъ } духи . . . . . Галина Старская.  
Юно } . . . . . \* \* \*

Нимфы, жнецы, духи.

Музыку сочинилъ Генрихъ Опенскій, исполнитъ оркестръ.  
Декорациі проектировалъ К. Фричъ, писаль въ собственной мастерской Польского Театра В. Драбикъ.

Техническое устройство сцены подъ управлениемъ В. Драбика.  
Костюмы по рисункамъ К. Фрича, исполнены въ театральныхъ мастерскихъ подъ упр. г. Шафьянскаго и г. Назаревичъ.  
Свѣтовые эффекты подъ управлениемъ техника Барциковскаго.  
Парикмахерскія работы изъ театр. мастерской Ярославскаго.

ПРИМѢЧАНІЕ: Послѣ поднятія занавѣса входъ въ зрителій залъ воспрещенъ.

НАЧАЛО ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ВЪ 8 ЧАС. 15 МИНУТЬ.  
ОКОНЧАНІЕ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ВЪ 11 ЧАС. ВЕЧЕРА.

Кассы Польского Театра (Обозная) открыты: касса заказовъ съ 10 ч. утра до 6 час. веч., дневная же касса съ 10 час. утра до 9 ч. вечера.

oo

## РЕСТОРАНЪ ПРИ СКЛАДЪ ВИНЪ

## I. ПІЕВСКІЙ и Ком.

КРАКОВСКОЕ ПРЕДМѢСТЬЕ 8.

\* ВОЗЛЪ ТЕАТРА.

КОНЬЯКЪ == COGNAC  
„I. & F. MARTELL”.

ВСЕМИРНАЯ МАРКА.

WSZECHSWIATOWA MARKA.

АКЦИОНЕРНОЕ ОБЩЕСТВО  
„ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ  
КОМПАНИЯ  
ВЪ ВАРШАВЪ”  
Отделение Монтажники  
ВАРШАВА Гр. БЕРГА № 6.  
Телеф. 78-35—Каб. Заводывающего  
86-30—Буксант. и магазина  
83-49—Техн. Упр. и акцизации.

TOWARZYSTWO AKCYJNE  
„KOMPANIA  
ELEKTRYCZNOŚCI  
W WARSZAWIE”  
Oddział Instalacji  
WARSZAWA, Hr. BERGA № 6  
Telef. 78-35—Gabinet Szef.  
86-30—Bukhalt. i magaz.  
83-49—Biuro techn. i akcjiżycja.

АКЦ. ОБЩ.  
ПИВОВАРЕННЫЙ ЗАВОДЪ  
Габербушъ =  
и Шиле  
РЕКОМЕНДУЕТ СВОЕ ПИВО  
Телефоны 9-52 и 92-86.  
TOW. AKC.  
BROWARÓW PAROWYCH  
Haberbusch =  
i Schiele  
POLECA SWOJE PIWA  
Telef. 9-52 i 92-86.

ПЕЙТЕ  
СТОЛОВУЮ  
ВОДУ  
АКЦ. ОБЩ.  
„МОТОРЪ”  
PIJCIE  
WODE  
STOLOWA  
AKC. TOW.  
„MOTOR”

WODA STOŁOWA  
WARSHAWA  
MOTOR

ZNAWCOM polecają  
wyborowe tytonie  
znakomite papierosy  
KOŁODZIEJSKI I FILIPOWSKI  
NOWY ŚWIAT 31, telefon 533.

ФАСАДЪ ПОЛЬСКАГО ТЕАТРА ELEVACJA TEATRU POLSKIEGO  
ОШТУКАТУРЕНЪ МАССОЙ WYKONANÄ ZOSTAŁA ZAPRAWĄ  
Генеральный Представитель Generalny Przedstawiciel dla  
для всей Империи — „TERRASIT” — Królestwa i Cesarstwa —  
Инж. ПАВЕЛЬ ЭБЕРЪ Inżynier PAWEŁ EBER  
ВАРШАВА, УЛ. ВИДОКЪ № 20 WARSZAWA, UL. WIDOK № 20

Жоржъ Данденъ-Ярачъ



Grzegorz Dandin-Jaracz

Сганарель-Зельверовичъ



Sganarel-Zelwerowicz

ОБСТАНОВКА КОНТОРЪ  
КАРЛЪ Ф. ФИШЕРЪ  
МАЗОВЕЦКАЯ 10.  
URZĘDZENIA BIUROWE  
KAROL F. FIŠER  
MAZOWIECKA 10.

По окончаніи Спектакля  
ближе всего  
„CAFE EMPIRE”  
КРАКОВСКОЕ ПРЕДМЪСТЬЕ 7.

Ro Teatrze  
najblizej  
„CAFE EMPIRE”  
KRAKOWSKIE PRZEDMIESCIE 7.

ДЛЯ ЗНАТОКОВЪ рекомендуютъ  
ОТБОРНЫЙ ТАБАКЪ  
САМЫЯ ЛУЧШИЯ ПАПИРОСЫ  
КОЛОДЗЕЙСКИЙ и ФИЛИПОВСКИЙ  
НОВЫЙ СВѢТЪ 31, телефон. 533

— —

ZNAWCOM polecają  
wyborowe tytonie  
znakomite papierosy  
KOŁODZIEJSKI I FILIPOWSKI  
NOWY ŚWIAT 31, telefon 533.

„Франсилонъ”  
ЗАЛЬ СВѢЖИХЪ ЦВѢТОВЪ  
ВЕРБОВАЯ 7. ТЕЛ. 232-63.  
Владѣлецъ  
ДОНАТЪ ХОДОРОВИЧЪ.

„Francillon”  
SALON ŚWIEŻYCH KWIATÓW  
WIERBOWA 7. TEL. 232-63.  
Właściciel  
DONAT CHODOROWICZ.

ПОЖАРНЫЕ ВОДОПРОВОДЫ  
при установкѣ достигается -45% скидки со  
стражевой премией  
АКЦ. ОБЩ.  
К. РУДЗКІЙ и Ко.  
въ ВАРШАВѢ  
этими водопроводами снаженъ  
польский театръ.  
TRYSKACZE  
zapewniaje nie mniej niz 45% usterpenia  
od premii ubezpieczeni  
TOW. AKC.  
K. RUDZKI i S-ka  
w WARSZAWIE.  
tryskacze tymi zabezpieczy swoje skladы  
TEATR POLSKI.

Акц. Общ. Парфюмериј □ Tow. Akc. Perfumerji  
**ФРИДРИХЪ ПУЛЬСЪ**  
**FRYDERYK PULS**

Собств. магазины:  
 Театральная плошч. 11  
 Новый Свѣтъ 41  
 Маршалковская 131

Sklepy własne:  
 Plac Teatralny 11  
 Nowy Świat 41  
 Marszałkowska 131

## TEATR POLSKI

W GMACHU WŁASNYM TOW. AKC. BUDOWY i EKSPL. TEATRÓW  
 pod dyrekcją D-ra fil. Arnolda Szyfmana  
 (PRZY UL. OBOŹNEJ)

# BURZA

Baśń fantastyczna SZEKSPIRA w 5 aktach, w tłumaczeniu L. Ulricha.

Reżyser Józef Sosnowski.

Dwie pauzy: po akcie 2-gim 15 minut i po akcie 3-tym 10 minut.

— \* —

### O S O B Y:

Alonso, król neapolitański . . . . .	Józef Sosnowski.
Sebastjan, brat jego . . . . .	Jan Gutner.
Prospero, prawy książę Medjalonu . . .	Michał Szobert.
Antonio, brat jego, przywaszczyca księstwa	Maksymilian Węgrzyn.
Ferdynand, syn króla neapolitańskiego .	Adam Wiślański
Gonzalo, poczciwy stary radca króla Nea-	
polu . . . . .	Józef Zieliński.
Adryan } panowie . . . . .	Ludwik Dybizbański.
Francisko } Kaliban, dziki i potworny niewolnik . . .	Janusz Kruszewski.
Trynkulo, trefniś . . . . .	Stefan Jaracz.
Stefano, piwniczy, pijak . . . . .	Stanisław Jarniński.
Bosman . . . . .	Aleksander Zelwerowicz.
Miranda, córka Prospera . . . . .	Ignacy Esner.
Arjel, duch powietrzny . . . . .	Iza Kozłowska.
	Wanda Tatarkiewiczówna.



**КОВРЫ**  
 МЕБЕЛЬНЫЯ МАТЕРИИ  
**КИЛЬТЫНОВИЧЪ**  
 УЛ. МАЗОВЕЦКАЯ 16.

**DYWANY**  
 MATERJE MEBLOWE  
**KILTYNOWICZ**  
 UL. MAZOWIECKA 16.

Irys . . . . . Seweryna Broniszówna.  
 Ceres } duchy . . . . . Halina Starska.  
 Juno } . . . . . \* \* \*  
 Nimfy, žniwiarze, duchy.

— \* —

Muzykę kompozycji Henryka Opieńskiego wykona orkiestra.

Dekoracje projektował Karol Frycz, malował w pracowni własnej Teatru Polskiego W. Drabik.

Urządzenia techniczne sceny pod kierunkiem W. Drabika.

Kostiumy według rysunków K. Frycza wykonały pracownie teatralne pod kier. p. Szafjańskiego i p. Nazarewicznego.

Efekty świetlne pod kierunkiem technika Barcikowskiego.

Roboty perukarskie z pracowni teatralnej Jarosławskiego.

— \* —

U W A G A. Po podniesieniu kurtyny wejście na widownię wzbronione.  
 POCZĄTEK PRZEDSTAWIENIA O GODZ. 8-ej m. 15 PUNKTUALNIE  
 KONIEC O 11-ej.

— \* —

Kasy w Teatrze Polskim (Oboźna) otwarte: kasza zamawiania od godz. 10 r. do g. 6 wieczorem, dzienna zaś od godz. 10 rano do godz. 9 wiecz.

oooooooooooooooooooooooooooo

### RESTAURACYA PRZY HANDLU WIN

**J. LIJEWSKI i S-ka**

KRAKOWSKIE PRZEDMIEŚCIE 8. \*

TUŻ PRZY TEATRZE.

**МЕБЕЛЬ**  
 ЗАЛЕНСКІЙ и КО

УЛ. ЭРИВАНСКАЯ № 2.

**МЕБЛЕ**  
 ЗАŁĘSKI i S<sup>KA</sup>

ULICA ERYWAŃSKA № 2.

НАИЛУЧШИЯ ПАПИРОСЫ  
„НОРА”  „А Л Я”

100 шт. 1 руб.	100 шт. 60 коп.	100 szt. rb. 1—	100 szt. kop. 60
25 - - 25 к.	25 - 15 -	25 - - 25 коп.	25 - - 15
10 - - 10 .	5 - 3 -	16 - - 10 .	5 - - 3

АКЦИОНЕРНОЕ Общество ТАБАЧНОЙ ФАБРИКИ  
**I. Л. ШЕРЕШЕВСКИЙ**  
TOWARZYSTWO AKCYJNE TABACZNEJ FABRYKI  
**J. L. SZERESZEWSKI**

ЖОРЖЪ ДАНДЕНЪ. Дѣйствіе III-е



„GRZEGORZ DANDIN”. Akt III-ci

„ПЛУТОНЪ” НАИЛУЧШИЙ ЖЖЕНИЙ КОФЕ  
КОФЕ ГАГЪ (безъ кофеина)  
ДАЕТЪ 10% СКИДКИ

въ 14 собств. магазинахъ: 7 въ Варшавѣ, 4 въ Лодзи, 1 въ Люблинѣ, 1 въ Сосновцѣ и 1 въ Киевѣ.  
Самое старое и наилучшее заведение Жженнаго  
Кофе въ Царствѣ Польскомъ (основ. въ 1882 году)

„PLUTON” NAJLEPSZA KAWA PALONA  
DAJE 10% RABATU

w 14 sklepach własnych: 7 w Warszawie, 4 w Łodzi, 1 w Lublinie, 1 w Sosnowcu i 1 w Kijowie.  
Najstarsza i najlepsza Palarnia Kawy w Królestwie Polskiem  
(założona w roku 1882).

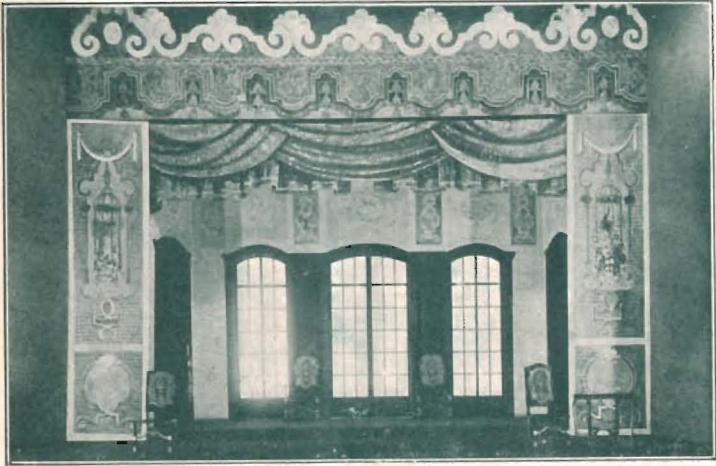
NAJLEPSZE PAPIEROSY  
„NORA”  „A L A”

100 шт. 1 руб.	100 шт. 60 коп.	100 szt. rb. 1—	100 szt. kop. 60
25 - - 25 к.	25 - 15 -	25 - - 25 коп.	25 - - 15
10 - - 10 .	5 - 3 -	16 - - 10 .	5 - - 3

А.ТАНЪ&Ко  
КРОВЕЛЬНЫЙ ТОЛЬ  
ЛАКИ-СМОЛА  
ПРОБОЧНАЯ ИЗОЛЯЦІЯ  
ВАРШАВА  
ЛЕШНО 86.

А.ТАНН&Cº  
TEKTURA SMOLOWCOWA  
LAKI-SMOŁA  
KORKOWA IZOLACJA i.p.  
WARSZAWA  
LESZN 086.

ВРАЧЪ ПОНеволъ. Дѣйствіе II-е



„LEKARZ MIMOWOLI”. Akt II-gi

КЕРОСИНЪ  
**Кристалль** 1882 1896  
ОВА БР. НОБЕЛЬ  
НАФТА  
**Kryształ** Т. В. НОВЕЛЬ

ВАРШАВА. НЕЦЬЛАЯ №4  
WARSZAWA NIECAŁA №4  
TEL. 221-35, 223-20, 223-40, TEL.

АКЦИОНЕРНОЕ ОБЩЕСТВО  
ПОЛЬСКИХЪ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКИХЪ ЗАВЕДЕНИЙ  
„СИМЕНСЪ“ ВАРШАВА-ЛОДЗЬ-СОСНОВЕЦЬ.  
БОЛЬШИЕ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКИЕ СКЛАДЫ.  
ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКИЕ РАБОТЫ ВЪ ПОЛЬСКОМЪ ТЕАТРЪ ПРОИЗВЕДЕНЫ  
Общ. „СИМЕНСЪ“

TOWARZYSTWO AKCJONE  
POLSKICH ZAKŁADÓW ELEKTROTECHNICZNYCH  
„SIEMENS“ WARSZAWA-ŁÓDŹ-SOSNOWIEC.  
WIELKIE SKŁADY MATERIAŁÓW ELEKTROTECHNICZNYCH.  
INSTALACJĘ ELEKTR. W TEATRZE POLSKIM WYKONAŁO T-WO „SIEMENS“

### Цѣны мѣстамъ:

КРЕСЛА 1 рядъ . . . . .	5 руб. — коп.	БАЛКОНЪ 1 рядъ 2 руб. 90 коп.
2 . . . . .	4 . . . . .	2 . . . . .
3 и 4 ряды . . . . .	3 . . . . .	2 . . . . .
5, 6 и 7 ряды . . . . .	2 . . . . .	1 . . . . .
8, 9 и 10 ряды . . . . .	2 . . . . .	3 . . . . .
11, 12 и 13 ряды . . . . .	1 . . . . .	4 . . . . .
14 и 15 ряды . . . . .	1 . . . . .	1 . . . . .
16, 17 и 18 ряды . . . . .	1 . . . . .	5 . . . . .
19 рядъ . . . . .	1 . . . . .	1 . . . . .
ЛОЖИ 1 эт. на 5 лицъ . . . . .	12 . . . . .	10 . . . . .
1 эт. на 7 лицъ . . . . .	18 . . . . .	95 . . . . .

### II-ой этажъ

БАЛКОНЪ 1 рядъ 2 руб. 90 коп.
2 . . . . .
3 . . . . .
4 . . . . .
5 . . . . .

### CENY MIEJSC:

PARTER Rzęd 1 . . . . .	Rb. 5 kop. —	BALKON Rzęd 1 . . . . .	Rb. 2 kop. 90
2 . . . . .	4 . . . . .	2 . . . . .	2 . . . . .
3 1/4 . . . . .	3 . . . . .	3 . . . . .	75 . . . . .
5, 6 i 7 . . . . .	2 . . . . .	4 . . . . .	30 . . . . .
8, 9 i 10 . . . . .	2 . . . . .	5 . . . . .	10 . . . . .
11, 12 i 13 . . . . .	1 . . . . .	1 . . . . .	39 . . . . .
14 i 15 . . . . .	1 . . . . .	1 . . . . .	10 . . . . .
16, 17 i 18 . . . . .	1 . . . . .	2, 3 i 4 . . . . .	95 . . . . .
19 . . . . .	1 . . . . .	3 i 4 . . . . .	75 . . . . .
LOŽE 5-osobowe . . . . .	12 . . . . .	5 i 6 . . . . .	55 . . . . .
7 . . . . . z salon.	18 . . . . .	— . . . . .	40 . . . . .

### II-cie PIĘTRO

BALKON Rzęd 1 . . . . .	Rb. 2 kop. 90
2 . . . . .	2 . . . . .
3 . . . . .	3 . . . . .
4 . . . . .	1 . . . . .
5 . . . . .	1 . . . . .

### PIĘTRO

BALKON Rzęd 1, środk. . . . .	39 . . . . .
1, boki . . . . .	1 . . . . .
2, 3 i 4 . . . . .	— . . . . .
GALERIA 1 i 2 . . . . .	75 . . . . .

KRAK. ПРЕДМ. 38

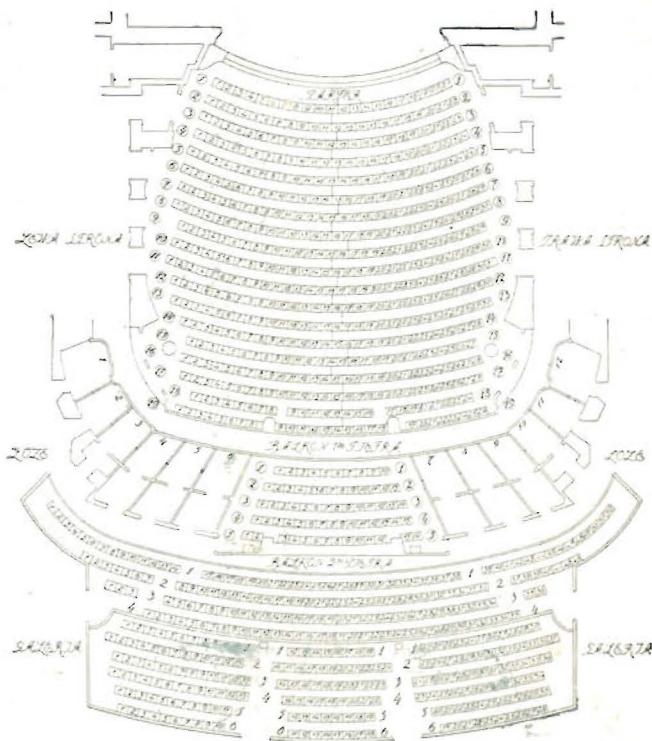


ХРАНЕНИЕ МЕБЕЛИ • PRZECHOWANIE MEBLI

Г. ГЕРЛЯХЪ чистая 4.  
ОПТИЧНЫЙ МАГАЗИНЪ  
MAGAZYN OPTYCZNY  
G. GERLACH, CZYSTA 4.



## ПЛАНЪ ПОЛЬСКАГО ТЕАТРА



PLAN TEATRU POLSKIEGO

ПОСТРОЙКА ТЕАТРА — BUDOWĘ TEATRU  
ПРОИЗВЕДЕНА АКЦ.ОБЩ. — WYKONAŁO АКС.ТOW.

JOLAT ZELBET

ВАРШАВА — WARSZAWA  
ИЕРУСАЛИМСКАЯ №43. — JEROZOLIMSKA №43.

30  
01.11.1999

# Гостинница САВОЙ Hotel „SAVOY” въ ЛОДЗИ, Короткая б w ŁODZI, Krótka 6

Новѣйшія устройства.  
Подъемъ. Электричес-  
тво. Ванны. Ресто-  
ранъ и Кофейня.

Nowoczesne urządze-  
nia. Winda. Elektry-  
cznośc. Kapiele. Re-  
stauracja i Kawiarnia.

БЛИЖАЙШІЙ ПОЛЬСКАГО ТЕАТРА  
**БАРЪ аля ГАВЕЛКА**  
НОВЫЙ СВѦТЬ № 59.  
ПРОСИМЪ НА УЖИНЪ  
съ совершенными почтениемъ Б. ШУБЕЛЯ.  
...  
NAJBLIŻEJ TEATRU POLSKIEGO  
**BAR à la HAWELKA**  
NOWY ŚWIAT № 59.  
PROSIMY NA KOLACJĘ  
z powołaniem B. SZUBELA.

ГРАФИЧЕСКІЯ ЗАВЕДЕНИЯ  
**Б·ВЕРЖБИЦКІЙ и К°**

Варшава,

Хмѣльная 61.

• • •

ZAKŁADY GRAFICZNE  
**B. WIERZBICKI i S<sup>ka</sup>**

Warszawa,

Chmielna 61.